苗族风情世界

山外生态画廊

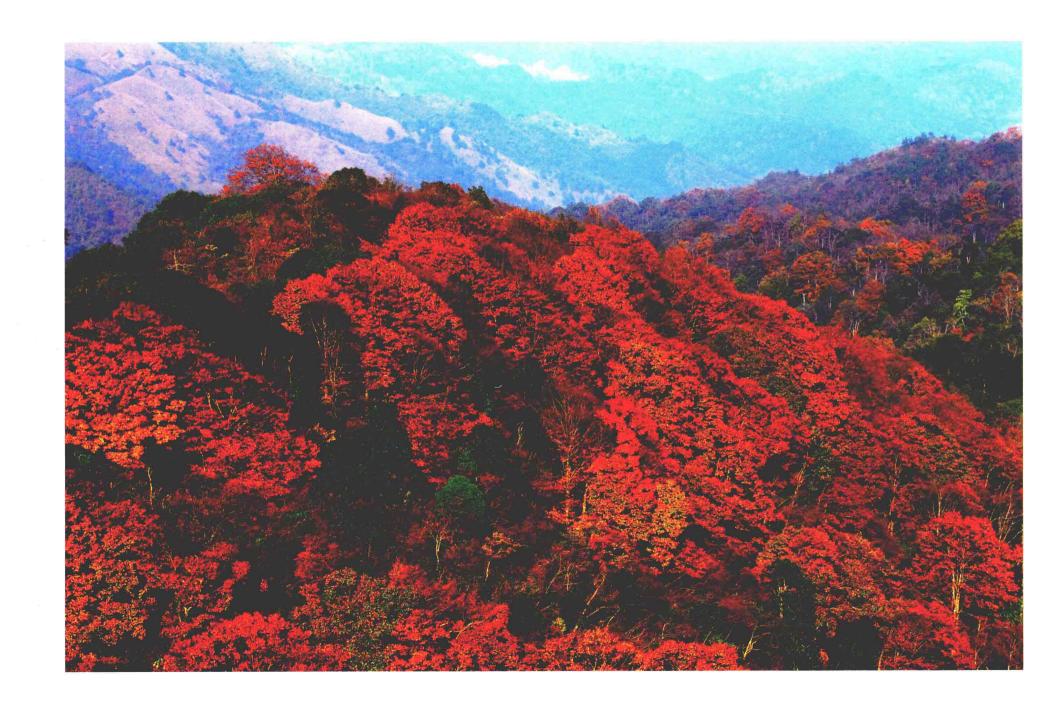
Miao Minority World of Folk Customs

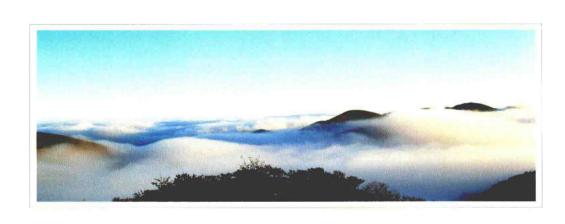
Ecological Gallery of Landscapes



中共台江县委 台江县人民政府

CPC Taijiang County Party Committee The People's Government of Taijiang County





编辑委员会

顾 问:杨德涛 成 兵

主 编:潘金海 李碧云

副主编:李 峰 刘海荣 冯金国

文 字: 刘海荣 杨迎忠 宁克强

摄 影:何平勇 张 林 田代元

宁克强 张天闻 姚 宁

邰 磊 李 勋等

设 计:宁克强





苗族风情世界 山外生态画廊

Miao Minority World of Folk Customs

Ecological Gallery of Landscapes

"天下苗族第一县"——合江,是一个聚自然风光、民族风情、休闲度假于一体,苗族人口占97%的生态旅游县,史称"苗疆腹地"。境风原生态民族风情古朴浓郁、得天独厚,是国家级非物质文化遗产富集地,有依山傍水的民居建筑,精美绝伦的苗族刺绣,巧夺天工的银饰盛装,惊险火爆的舞龙嘘花,热情奔放的笙鼓舞蹈,别具情趣的婚变习俗等;有"世界最古老的情人节"——贵州苗族姊妹节,有"世界唯一的独木龙舟节"——施洞龙舟节,有闻名遐迩的反排木鼓舞,有在国内罗次获大奖的反排罗声部情歌,有"人间仙境"——百鸡山瀑布群景区,有文化古镇淹洞和苗岭国家地质公园;还有"天然氧吧"——南宫森林公园,内有红阳万亩草场、长水坪、玉龙潭和翁密河漂流景区及红阳、交宫等民族旅游村寨。

这里是歌与舞的海洋,是情与爱的世界,有"文化藏在身上,史书从头读起"之说。每一个节日、每一次活动,都包涵着沉积厚重、源远流长、博大精深的历史文化,被先后评为"世界著名文化旅游县"、"中国苗族刺绣之乡"、"中国十佳最具原生态旅游大县"、"中国十佳最具民俗风情旅游大县",是联合国列为全球"返璞归真、重返大自然"的十大人文旅游景区之一。

"The First County of the Miao Minorities Across the Country" --- Taijiang, called "Hinderland of Southwest China" in history, is an ecological tourism county for relaxation and holidays with 97% of Miao population, natural scenery and ethnical customs, in which simple and rich primitive ethnic customs abound in gifts of nature, gathering state-level non-material cultural heritage of dwelling buildings near the mountain and by the river, exquisite embroidery of the Miao minorities, splendid attire with silvery ornaments, thrilling and popular dragon dance, ebullient sheng and drum dances, special and interesting marriage customs, etc.; and "the oldest valentine day in the world" --- Miao Sister Festival of Guizhou, "the only canoe dragon boat festival in the world" --- Shidong Dragon boat festival, well-known Fanpai wood drum dance, Fanpai multi-part love songs which have won big prizes many times in the country, there is Baijishan Waterfall Group Senic Spot --- Fairyland on Earth, Shidong, the cultural ancient town; and Nangong Forest Park --- "the natural oxygen bar", in which there are scenic spots like Hongyang ten-thousand-mu meadow, Changshuiping, Yulong Spring, Wengmihe floating scenic spot and ethnic tourism mountain villages like Hongyang, Jiaoguan, etc.

Just as the saying goes, there is a sea of songs and dance and a world of passion and love here. Every festival and activity contains massively-deposited, long, broad and profound historical culture of the county, which has been praised as "World famous cultural tourism county", "Hometown of Miao embroidery in China", "One of the ten best counties with primitive ecological tourism", "One of the ten big counties with folk customs tourism", and has been listed by the UN as one of the world's ten biggest humanism tourist scenic spots of "the return to original simplicity; the return to the nature."







第一扁草	区位优势	
Chapter 1	Location advantages	P 1
第二篇章	风情世界	
Chapter 2	World of folk customs	P 3
第三篇章	歌舞海洋	
Chapter 3	Sea of songs and dances	P 23
第四篇章	生态画廊	
Chapter 4	Ecological gallery	P 29
第五篇章	醉游台江	
Chapter 5	Intoxicate tour of Taijiang	P 49

第一篇章 Chapter 1

区位优势

Location advantages

台江县位于黔东南中部,苗岭主峰雷公山北麓,清水江中游南岸,总面积1108平方公里,现有人口15万,其中苗族人口比例高达97%,是世界上苗族人口最集中的地方,堪称"天下苗族第一县"。

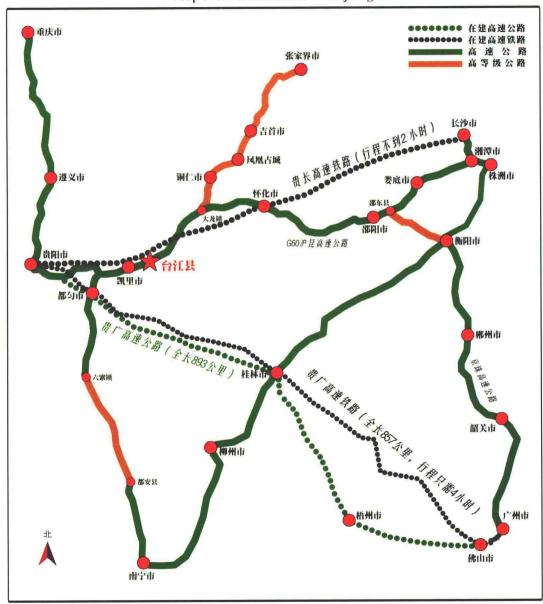
台江已溶入贵阳、湖南怀化两小时经济圈,正在逐步形成北往成都、东向长沙、南接广州的七小时经济圈。毗邻西南出海大通道贵新高速公路仅60公里(全程高速),320国道横贯东西50公里,上瑞高速穿城而过,正在建设中的贵广高速公路通车后,台江距广州仅五个小时车程。紧靠湘黔线和贵广高速铁路、贵长(贵阳至长沙)高速铁路,距凯里火车站37公里。4D级贵阳国际机场距台江县180公里,高速公路直达。

Situated in the mid-southeast of Guizhou, on the northern side of main peak of Miaoling and the south bank of the midstream of Qingshuijiang River, Taijiang County, where Miao minorities are densely populated with a gross area of 1108 square kilometers and a population of 150,000 now, among which up to 97% are Miao minorities, can be considered as "the first county of Miao minorities in the world".

Taijiang has been blended in the two-hour economic circle of Guiyang-Huaihua, Hunan Province, and is taking into the shape of seven-hour economic circle which connects Chengdu to the north, toward Changsha to the east and Guangzhou to the south. 60 kilometers (with highway all the way) to Gui-Xin (Guiyang-Xinzhai) Highway, the main passage out to the sea in the southwest, 50 kilometers of the national road 320 traversing from east to west, Shangrui (Shanghai-Ruili) Highway running through the city, only five hours' drive to Guangzhou from Taijiang after the now Guiguang (Guiyang-Guangzhou) Highway is finished; next to Xiangqian Railway and Guiguang (Guiyang-Guangzhou) Highway, Guichang (Guiyang-Changsha) Highway, 37 kilometers to Kaili Railway Station, and 180 kilometers to 4D Guiyang International Airport of by nonstop highway.

台江县交通区位图

Map of the traffic zones in Taijiang



台江在泛珠经济合作区的位置 The place of Taijiang in Pan-Zhuhai economic zone

台江融入各经济区的时间 Time of Taijiang to be integrated in different economic zones



第二篇章 Chapter 2

风情世界

World of folk customs

台江,一块神奇的土地,苗族,一个古老的民族。在这里,您将观赏到迷人的田园风光,领略到苗族几千年来遗存的古朴风情,以及独特而丰富的历史文化……

台江的民族风情丰富多彩,有"大节三六九,小节天天有"之说。您可从热情奔放的木鼓舞,温婉悦耳的苗家飞歌,世界唯一、别具一格的独木龙舟竞渡,激越昂扬的芦笙舞曲中领略到"天下苗族第一县"的风采。从苗族姑娘精美的衣着银饰上感受到"文化藏在身上,史书从头读起"的古风韵味。在这里,苗家人定会让您不虚所行,高兴而来,尽兴而归。

走进台江,就走进了"人类保存的一支最古老的歌谣",请大家去追寻这支古老的歌谣,走进古老的苗乡,去屏息静听他们的呼吸,去感悟远古的浪漫,去分享节日的欢乐,去感知这里古老神秘的习俗,去领略这里奇异迷人的风情,与我们一道去吟唱那首人类保存的最古老的歌谣……

Taijiang is a mysterious land; Miao minority, an ancient people. You will be able to enjoy the attractive rural scenery, have a taste of the remains of the primitive and simple customs of several thousand years, and the unique and rich historical culture ...

Ethnic customs in Taijiang are colorful, just as the saying goes like this, "There are big festivals every three, six or nine days; and small festivals every day". You can enjoy the glamour of "the first county of Miao in the world" in the enthusiasm of the wood drum dance, in the gentle sweetness of Miao families' flyaudio, in the uniqueness of the world's only canoe dragon boat race; and feel the ancient customs and aroma of "cultures hidden in the body; history books read from the top" in the elegant clothing and silvery ornaments of the Miao girls. Miao people here will certainly make your journey well worthwhile, your coming happy and your return satisfying.

Entering Taijiang, you walk in "one of the oldest melodies human beings have kept", track down the ancient ballad, step in the age-old Miao hometown to listen quietly their breath, feel the ancient romance, share the happiness of the festival, to perceive the ancient and mysterious customs here and to appreciate the bizarre and charming customs and to sing together with us the oldest song that human beings have preserved.



世界最古老的情人节——贵州苗族姊妹节(国家级非物质文化遗产)

World's oldest valentine day --- Guizhou Miao Sister Festival (state-level non-material cultural heritage)

在歌与舞的海洋里尽情姿势,在情与爱的邀约里聚汇山野,贵州苗族姊妹节也许是世界上最美的节日,从藏在花蕊里的盛开到宣泄成为游者参与的示爱的海洋,一种神秘的民族文化情感正在嬗变为世界共同的财富,演绎着中华民族的文化变迁。

每年农历三月十五左右,花开水绿,莺歌燕舞,便是人们自然想起来姊妹节的时候,女性群体美的力量在节日里尽情舒展。清水江畔的苗家少女们,身着华丽的苗族盛装,手挽装着五彩糯米饭的竹篮,与小伙子们郊游踩鼓、"游方"(苗语"谈恋爱"之意)对歌,赠送藏有不同物品的姊妹饭传情达意。苗族的爱情观传统专一,讲究精神而轻物质,这对许多追求物质享受而忽略了爱情的都市人来说,是最好的精神和心理治疗并从中获得爱情的营养。因此,姊妹节也被称为"世界最古老的情入节",是一个情与爱邀约的节日,是一幅人类情爱生活的风俗画卷,同时也是展示多姿多彩的苗族歌舞服饰艺术和丰富厚重的苗族文化底蕴的一个盛会。

Posing to your heart's content in the sea of songs and dances, gathering together in the mountains with the invitation of passion and love; developing from the blossom hidden in the flower buds to the sea of professing love participated by visitors, Guizhou Miao Sister Festival, probably the most beautiful festival in the world, is expounding on the cultural changes of Chinese ethnic peoples.

Before or after March 15 every lunar year, when flowers come out and water turn green, orioles sing and swallows dart, Sister Festival naturally comes into people's minds, and the strength of female group beauty stretches to the utmost in the festival. Miao girls from the banks of Qingshuijiang River, wearing luxuriant and splendid Miao attire, with bamboo baskets full of colorful sticky rice in their hands, go on an outing with young fellows, stepping on the drums, "youfang" ("talking love" in Miao language) and singing in antiphonal style, giving away sister rice with different articles hidden inside to express feelings. The vision of love of Miao minorities is traditional and single-minded, stressing spirit while belittling materials, which, to those urbanese who are pursuing material comfort but overlooking love, is the best treatment both in mind and psychology and access to nutrition of love. Therefore, Sister Festival is also called "world's oldest valentine day", a festival invited by passion and love, a picture of folk customs of human love and a grand meeting displaying varied and graceful songs, dances, dressing art and rich and massive cultural deposits of Miao minorities.



















世界独有的施洞独木龙舟节(国家级非物质文化遗产)

World's only Shidong canoe dragon boat festival (a state-level non-material cultural heritage)

走进施洞龙舟节,你会惊叹,独木龙舟,世界独有;苗族文化,恒久不衰。每年农历五月二十五至二十七日,台江施洞一带居住在清水江边的苗族人民都要举行这一历史悠久的盛大集会。独木龙舟是苗族文化的骄傲,无论是划桡的姿势和装束,还是采木凿舟,下水到竞渡,其相关的仪规、禁忌和传说,无不体现出一种古老而神秘的苗族文化气息,是中华大地上绝无仅有的。

Joining Shidong dragon boat festival, you'll wonder at the unique of the canoe dragon boat and the long-lasting Miao culture. From May 25 to 27 every year, Miao people, who live at the riverside of Qingshuijiang river around Shidong, Taijiang hold the magnificent meeting of great antiquity. Canoe dragon boat is the pride of Miao minority culture, everything of which, whether the posture and attire of boating or wood cut and boat chisel, from launching of the boat till boat racing, the relevant ceremonies and rules, taboos or legends, all embodies the ancient and mysterious cultural flavor of Miao minorities, which is unique in China.

并驾齐驱 keep abreast of



龙的传人 descendats of the dragon (metaphor for the Chinese nation)





快乐的节日 happy holiday



启龙仪式 dragon-starting ceremony

神龙下水 Of divinegon entering water